BỘ NGOẠI GIAO

BỘ NGOẠI GIAO	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**
Số: 51/2012/TB-LPQT	*Hà Nội, ngày 01 tháng 12 năm 2012*

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại khoản 3 Điều 47 của Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Nhà nước I-xra-en về miễn thị thực cho người mang hộ chiếu ngoại giao, ký tại Hà Nội ngày 21 tháng 5 năm 2009, có hiệu lực kể từ ngày 06 tháng 12 năm 2012.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi Bản sao Hiệp định theo quy định tại Điều 68 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ

Nguyễn Thị Thanh Hà

HIỆP ĐỊNH
GIỮA
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ NHÀ NƯỚC I-XRA-EN
VỀ
MIỄN THỊ THỰC CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO

Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Nhà nước I-xra-en (sau đây gọi tắt là "các Bên");

Với mong muốn củng cố và phát triển hơn nữa quan hệ hữu nghị giữa hai nước;

Nhằm tạo thuận lợi cho việc đi lại của công dân hai nước mang hộ chiếu ngoại giao;

Đã thỏa thuận như sau:

ĐIỀU 1

Công dân của mỗi Bên mang hộ chiếu ngoại giao còn giá trị, được miễn thị thực vì mục đích nhập cảnh lãnh thổ Bên kia với thời hạn tạm trú không quá chín mươi (90) ngày kể từ ngày nhập cảnh.

ĐIỀU 2

Công dân của mỗi Bên mang hộ chiếu ngoại giao còn giá trị, dự định nhập cảnh lãnh thổ Bên kia với thời hạn tạm trú trên chín mươi (90) ngày, phải xin thị thực trước khi nhập cảnh.

ĐIỀU 3

Công dân của mỗi Bên là thành viên cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự đóng trên lãnh thổ Bên kia và thành viên gia đình họ mang hộ chiếu ngoại giao còn giá trị phải có thị thực và/hoặc hoàn tất các thủ tục đăng ký lưu trú cần thiết tại cơ quan có thẩm quyền của Bên kia trong thời gian ba mươi (30) ngày kể từ ngày nhập cảnh.

ĐIỀU 4

Mỗi Bên có quyền từ chối việc nhập cảnh hoặc rút ngắn thời hạn tạm trú trên lãnh thổ nước mình đối với công dân của Bên kia bị coi là người không được hoan nghênh.

ĐIỀU 5

Công dân của mỗi Bên nhập cảnh lãnh thổ Bên kia phù hợp với Hiệp định này phải tuân thủ pháp luật và quy định hiện hành của Bên kia trong thời gian tạm trú trên lãnh thổ của Bên kia.

ĐIỀU 6

1. Các Bên sẽ trao cho nhau mẫu hộ chiếu ngoại giao hiện hành qua đường ngoại giao trong vòng ba mươi (30) ngày trước khi Hiệp định này có hiệu lực.

2. Khi một Bên ban hành mẫu hộ chiếu mới hoặc thay đổi mẫu hộ chiếu đã trao đổi cho nhau thì phải thông báo cho Bên kia về những thay đổi đó, và trao cho Bên kia mẫu hộ chiếu mới (nếu có) qua đường ngoại giao trong vòng ba mươi (30) ngày trước khi mẫu hộ chiếu mới hay những thay đổi trong hộ chiếu, được đưa ra sử dụng.

ĐIỀU 7

1. Hiệp định này có hiệu lực trong thời gian đầu là một (01) năm và bắt đầu có hiệu lực sau chín mươi (90) ngày kể từ ngày nhận được công hàm sau cùng của Bên này thông báo cho Bên kia về việc hoàn tất thủ tục nội luật để Hiệp định này có hiệu lực. Hiệp định này tự động được gia hạn từng năm một.

2. Hiệp định này tiếp tục có hiệu lực cho đến khi một Bên thông báo cho Bên kia bằng công hàm về ý định chấm dứt hiệu lực của Hiệp định chậm nhất chín mươi (90) ngày trước ngày dự kiến chấm dứt hiệu lực của Hiệp định.

3. Hiệp định này có thể được sửa đổi theo sự thỏa thuận của các Bên.

4. Mọi tranh chấp nảy sinh liên quan đến việc thực hiện Hiệp định này sẽ được giải quyết hữu nghị thông qua đàm phán qua đường ngoại giao.

Làm tại Hà Nội ngày 21 tháng 5 năm 2009, tương ứng với ngày 27 tháng Eyar năm 5769, bằng tiếng Việt, tiếng Hê-brơ và tiếng Anh; các văn bản có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự giải thích khác nhau về Hiệp định này, văn bản tiếng Anh sẽ được dùng để đối chiếu.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM

NGUYỄN THANH SƠN
Thứ trưởng Bộ Ngoại giao

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NHÀ NƯỚC
I-XRA-EN

EFFIE BEN MATITYAU
Đại sứ đặc mệnh toàn quyền
tại Việt Nam

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Địa chỉ: Số 1, Hoàng Hoa Thám, Ba Đình, Hà Nội
Điện thoại: 080.44946 – 080.44417
Fax: 080.44517
Email: congbao@chinhphu.vn
Website: http://congbao.chinhphu.vn
In tại: Xí nghiệp Bản đồ 1 - Bộ Quốc phòng

Giá: 10.000 đồng